

# märklin

---

1



Schnellzug-Wagen

58097

|                     |   |
|---------------------|---|
| Sicherheitshinweise | 4 |
| Wichtige Hinweise   | 4 |
| Funktionen          | 4 |
| Einbau des Decoders | 5 |

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Safety Notes                | 6 |
| Important Notes             | 6 |
| Functions                   | 6 |
| Installation of the Decoder | 7 |

|                           |   |                     |    |
|---------------------------|---|---------------------|----|
| Remarques sur la sécurité | 8 | Aviso de seguridad  | 12 |
| Information importante    | 8 | Notas importantes   | 12 |
| Fonctions                 | 8 | Funciones           | 12 |
| Installation du décodeur  | 9 | Montaje del decoder | 13 |

|                          |    |                             |    |
|--------------------------|----|-----------------------------|----|
| Veiligheidsvoorschriften | 10 | Avvertenze per la sicurezza | 14 |
| Belangrijke aanwijzing   | 10 | Avvertenze importanti       | 14 |
| Functies                 | 10 | Funzioni                    | 14 |
| Inbouwen van de decoder  | 11 | Installazione del Decoder   | 15 |

## Sicherheitshinweise

- Der Wagen darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Gleichstrom [DC] = max 18V±, Märklin Wechselstrom, DCC, Märklin Digital oder Märklin Systems) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile/Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Der Wagen darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- Verbaute LED`s entsprechen der Laserklasse 1 nach Norm EN 60825-1.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.

## Wichtige Hinweise

- Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produktes und muss deshalb aufbewahrt, sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Entsorgung: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- Um Figuren in den Wagen zu kleben sollte nur doppelseitiges Klebeband verwendet werden; keinen Klebstoff einsetzen!

## Funktionen


- Innenbeleuchtung mit wartungsfreien LED
- Der Wagen ist mit einer 21-poligen Schnittstelle zum Einbau eines Digital-Decoders ausgestattet.
- Die Innenbeleuchtung ist in verschiedene Abschnitte unterteilt, die nach Einbau eines entsprechenden Decoders getrennt geschaltet werden können.

## Einbau des Decoders

Wir empfehlen den Einbau des Decoders 60942. Nach dem Einbau müssen jedoch einzelne Funktionen gemappt werden.

- Dach abnehmen (siehe Seiten 16/17)
- Schnittstellen-Stecker abnehmen (siehe Seite 19)
- Decoder einstecken
- Wagen wieder zusammenbauen
- Funktionen mappen

Um alle Funktionen des Wagens nutzen zu können, muss der Decoder zum Funktionsdecoder umprogrammiert werden oder die einzelnen Funktionen müssen wie folgt gemappt werden:

| Taste   | Funktion, nur mit dem Decoder 60942   |
|---|---------------------------------------|
|  | Licht vorne & hinten, Ausgang 1 bis 4 |
| F1  | Ausgang 1                             |
| F2  | Ausgang 2                             |
| F3  | Ausgang 3                             |
| F4  | Ausgang 4                             |
| F5  | Licht hinten                          |
| F6  | Licht vorne                           |

## Safety Notes

- This car is to be used only with an operating system designed for it (DC power =  $18V_{\pm}$ , Märklin AC, DCC, Märklin Digital, Märklin Systems).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This car must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety warnings in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- The LEDs in this item correspond to Laser Class 1 according to Standard EN 60825-1.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.

## Important Notes

- The operating instructions are a component part of the product and must therefore be kept in a safe place as well as included with the product, if the latter is given to someone else.
- Disposing: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- Use only double-sided tape to cement figures in the cars; do not use glues or cements!

## Functions


- Interior lighting with maintenance-free LEDs
- The car has a 21-pin interface connector for installation of a digital decoder.
- The interior lighting is divided into different sections that can be controlled individually after installation of an appropriate decoder.

## Installation of the Decoder

We recommend using the 60942 decoder for an installation. The individual functions must be mapped separately after installation.

- Remove the roof (see pages 16/17)
- Remove the interface connector plug (see page 19)
- Plug in the decoder
- Put the car back together
- Map the functions

The decoder must be reprogrammed to a function decoder in order to make use of all of the functions on the car, or the individual functions must be mapped as follows:

| Button  | Function, only with the 60942 decoder |
|---|---------------------------------------|
|  | Lights front & rear, Outputs 1 to 4   |
| F1  | Output 1                              |
| F2  | Output 2                              |
| F3  | Output 3                              |
| F4  | Output 4                              |
| F5  | Lights, rear                          |
| F6  | Lights, front                         |

## Remarques sur la sécurité

- Le wagon ne peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (DC = 18V ±, Märklin AC, DCC, Märklin Digital ou Märklin Systems).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- Le wagon ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi en ce qui concerne le système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- Les DEL installées correspondent à la classe laser 1 selon la norme EN 60825-1.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.

## Information importante

- La notice d'utilisation fait partie intégrante du produit ; elle doit donc être conservée et, le cas échéant, transmise avec le produit.
- Elimination : [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- Pour coller des figurines dans les voitures, il est préférable d'utiliser uniquement de l'adhésif double face ; pas de colle !

## Fonctions

- Eclairage intérieur assuré par DEL sans entretien.
- La voiture est équipée d'une interface à 21 pôles pour l'installation d'un décodeur numérique.
- L'éclairage intérieur est divisé en plusieurs sections qui, après l'installation d'un décodeur adapté, peuvent être allumées indépendamment les unes des autres.




## Installation du décodeur

Nous recommandons l'installation du décodeur réf. 60942. Après l'installation, il faut toutefois mapper différentes fonctions.

- Retirer le toit (voir pages 16/17)
- Retirer la fiche de l'interface (voir page 19)
- Enficher le décodeur.
- Remonter la voiture.
- Mappage des fonctions

L'exploitation de toutes les fonctions de la voiture nécessite une nouvelle programmation du décodeur en décodeur de fonctions ou le mappage des différentes fonctions selon la procédure suivante:

| Touche  | Fonction, uniquement avec le décodeur réf. 60942 |
|---|--|
|  | Éclairage avant & arrière, sorties 1 à 4         |
| F1  | Sortie 1   |
| F2  | Sortie 2   |
| F3  | Sortie 3   |
| F4  | Sortie 4   |
| F5  | Eclairage arrière                                |
| F6  | Eclairage avant                                  |

## Veiligheidsvoorschriften

- Het rijtuig mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem (DC =18V ±, Märklin AC, DCC, Märklin digitaal of Märklin Systems) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- Het rijtuig mag niet vanuit meer dan een stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- Ingebouwde LED's komen overeen met de laserklasse 1 volgens de norm EN 60825-1.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.

## Belangrijke aanwijzing

- De gebruiksaanwijzing is een essentieel onderdeel van het product en dient daarom bewaard te worden en bij het overdragen van het product meegegeven te worden.
- Afdanken: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- Om de figuren in het rijtuig te bevestigen dient u dubbelzijdig plakband toe te passen, geen lijm gebruiken!

## Functionies


- Binnenverlichting met onderhoudsvrije LED
- Het rijtuig is uitgerust met een 21-polige stekker voor het inbouwen van een digitaal decoder.
- De binnenverlichting is in verschillende delen onderverdeeld die, na inbouw van een decoder, onafhankelijk kunnen worden geschakeld.

### **Inbouwen van de decoder**

We bevelen het inbouwen van de decoder 60942 aan. Na het inbouwen moeten echter enkele functies aangepast (gemappt) worden.

- Dak afnemen (zie pag. 16/17)
- Stekkerbus van de stekker nemen (zie pag. 19)
- Decoder insteken
- Rijtuig weer in elkaar zetten
- Functies mappen

Om alle functies van het rijtuig te kunnen gebruiken, moet de decoder als functiedecoder omgeprogrammeerd worden of de enkele functies moeten als volgt gemappt worden:

| Toets   | Functies, alleen met de decoder 60942 |
|---|---------------------------------------|
|  | Licht voor & achter, uitgang 1 t/m 4  |
| F1  | Uitgang 1                             |
| F2  | Uitgang 2                             |
| F3  | Uitgang 3                             |
| F4  | Uitgang 4                             |
| F5  | Licht achter                          |
| F6  | Licht voor                            |

## Aviso de seguridad

- El coche está destinado para su uso únicamente con un sistema operativo previsto para la misma (corriente continua [c.c.] = máx. 18V±, Märklin corriente alterna, DCC, Märklin Digital o Märklin Systems).
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La alimentación del coche deberá realizarse desde una sola fuente de suministro.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema de funcionamiento.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- Los LEDs incorporados corresponden a la clase de láser 1 según la norma europea EN 60825-1.
- **¡ATENCIÓN!** Esquinas y puntas afiladas condicionadas a la función.

## Notas importantes

- Las instrucciones de empleo forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben conservarse y entregarse al nuevo usuario, si se transmite el producto a otra persona.
- Eliminación: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- ¡Para pegar figurines en el coche, debe emplearse exclusivamente cinta adhesiva por ambas caras y no pegamento!

## Funciones


- Iluminación interior con LEDs exentos de mantenimiento
- El coche está equipado con una interfaz de 21 polos para integrar un decoder digital.
- La iluminación interior está subdividida en diferentes segmentos, que pueden gobernarse por separado tras incorporar el decoder correspondiente.

## Montaje del decoder

Recomendamos montar el decoder 60942. Sin embargo, tras el montaje, deben mapearse algunas funciones concretas.

- Retirar el techo (véanse páginas 16/17)
- Retirar el conector de interfaz (véase página 19)
- Enchufar el decoder
- Reensamblar el coche
- Mapear las funciones

Para poder utilizar todas las funciones del coche, debe reprogramarse el decoder para convertirlo en un decoder funcional o deben mapearse las distintas funciones del siguiente modo:

| Tecla   | Función, solo con el decoder 60942             |
|---|--|
|  | Luces delanteras y traseras, salidas 1 hasta 4 |
| F1  | Salida 1                                       |
| F2  | Salida 2                                       |
| F3  | Salida 3                                       |
| F4  | Salida 4                                       |
| F5  | Luces traseras                                 |
| F6  | Luces delanteras                               |

## Avvertenze per la sicurezza

- Tale carrozza deve venire impiegata soltanto con un sistema di esercizio adeguato a tale scopo (corrente continua [DC] = max 18V±, Märklin a corrente alternata, DCC, Märklin Digital oppure Märklin Systems).
- Impiegare soltanto alimentatori „switching“ e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- La carrozza non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell'aria.
- I LED incorporati corrispondono alla categoria di laser 1 secondo la Norma EN 60825-1.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.

## Avvertenze importanti

- Le istruzioni di impiego costituiscono parte integrante del prodotto e devono pertanto venire conservate, nonché consegnate insieme in caso di cessione del prodotto ad altri.
- Smaltimento: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- Per incollare dei figurini nella carrozza dovrebbe venire impiegato soltanto del nastro adesivo a doppia faccia; non impiegate alcun collante!

## Funzioni


- Illuminazione interna con LED esenti da manutenzione
- Tale carrozza è equipaggiata con un'interfaccia a 21 poli per l'installazione di un Decoder Digital.
- L'illuminazione interna è suddivisa in differenti sezioni, le quali dopo installazione di un corrispondente Decoder possono venire commutate separatamente.

## Installazione del Decoder

Noi consigliamo l'installazione del Decoder 60942. Dopo tale installazione devono tuttavia venire mappate le singole funzioni.

- Rimuovere il tetto (si vedano le pagine 16/17)
- Rimuovere la spina a innesto dell'interfaccia (si veda pagina 19)
- Innestare il Decoder
- Montare nuovamente la carrozza
- Mappare la funzioni

Per potere utilizzare tutte le funzioni della carrozza, il Decoder deve venire riprogrammato come Decoder da funzioni oppure le singole funzioni devono venire mappate come segue:

| Tasto   | Funzione, solo con il Decoder 60942      |
|---|--|
|  | Fanali davanti & dietro, uscite da 1 a 4 |
| F1  | Uscita 1                                 |
| F2  | Uscita 2                                 |
| F3  | Uscita 3                                 |
| F4  | Uscita 4                                 |
| F5  | Fanali posteriori                        |
| F6  | Fanali anteriori                         |

Vorsicht:

Das Dach nur sehr vorsichtig abbauen, da Wagen und Dach sehr leicht beschädigt werden können.

Caution:

The roof must be removed very carefully, since the car and the roof can be damaged very easily.

Attention :

Retirer le toit avec beaucoup de précautions : voiture et toit peuvent être très facilement endommagés.

Voorzichtig:

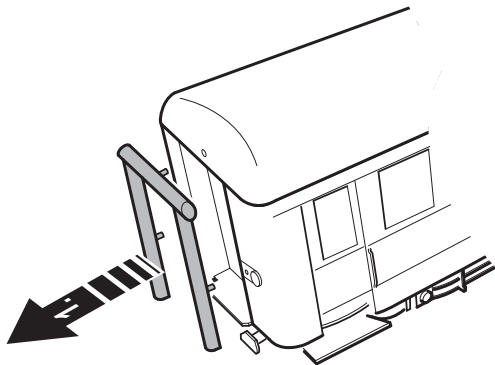
Het dak uiterst voorzichtig losnemen, aangezien rijtuig en dak zeer gemakkelijk beschadigt raken.

Precaución:

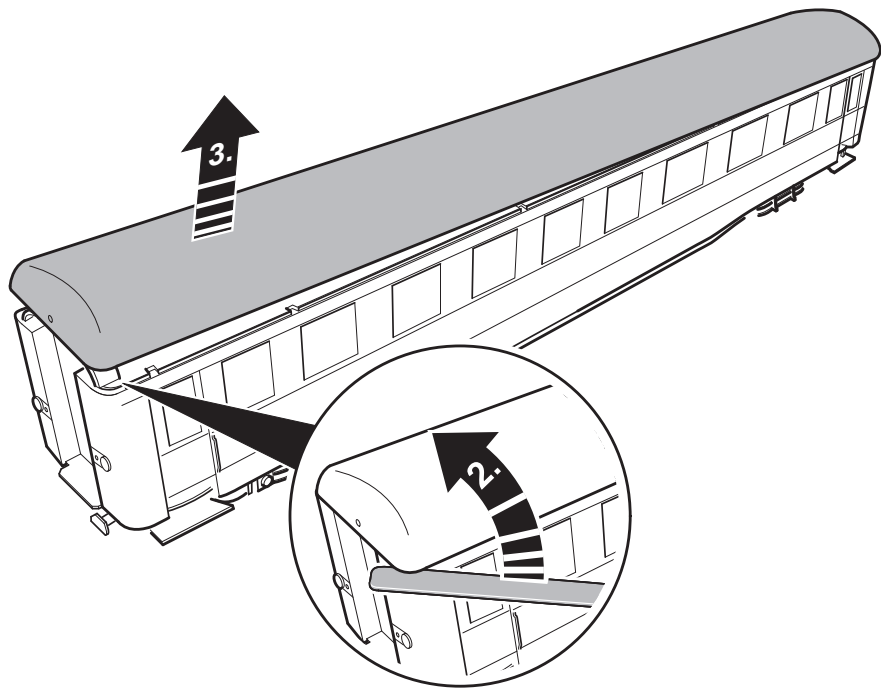
Desmontar el techo siempre con mucha precaución, ya que el coche y el techo pueden resultar dañados muy fácilmente.

Attenzione:

Smontare il tetto soltanto con molta cautela, poiché la carrozza ed il tetto possono venire danneggiate molto facilmente.

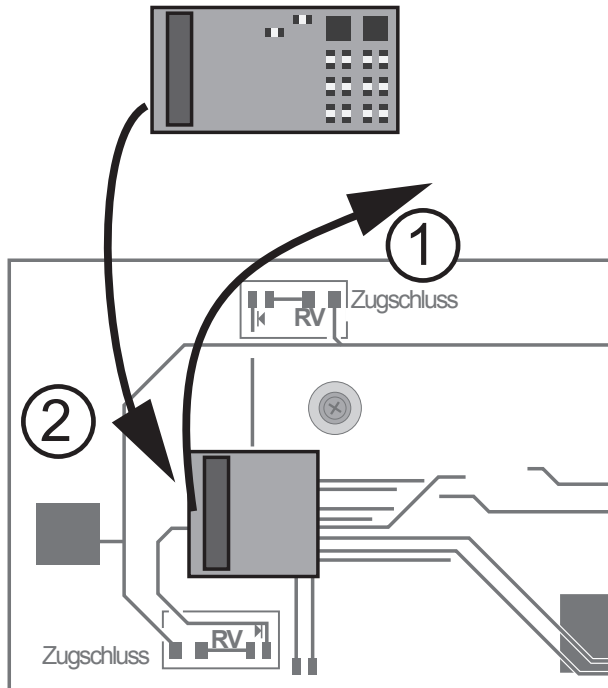








**Einbau des Decoders**  
**Installation of the Decoder**  
**Installation du décodeur**  
**Inbouwen van de decoder**  
**Montaje del decoder**  
**Installazione del Decoder**



Due to different legal requirements regarding electro-magnetic compatibility, this item may be used in the USA only after separate certification for FCC compliance and an adjustment if necessary.

Use in the USA without this certification is not permitted and absolves us of any liability. If you should want such certification to be done, please contact us – also due to the additional costs incurred for this.

Gebr. Märklin & Cie. GmbH  
Stuttgarter Str. 55 - 57  
73033 Göppingen  
Germany  
[www.maerklin.com](http://www.maerklin.com)



  
[www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

281779/1216/Sm1Ef  
Änderungen vorbehalten  
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH